

Birth and Record for Konstanty Niedziałkowski  
Son of Teodor Niedziałkowski and Wiktoria Długolecka

141  
Golany Priato us w Mieście Prasnysz dnia trzydziestego drugiego piątego kwietnia  
Tysiąc osiemset siedemdziesiątego piątego roku, o godzinie jedenastej rano - Stał się  
Teodor Niedziałkowski Słachcie orszniawy z Golan lat trzydziestu mający, wobec  
nasz Ignacego Sabtanowskiego lat trzydziestu pięć, i Stanisława Smolins  
skiego lat pięćdziesiąt mających, Słachty orszniawych, w Golanach namiesz  
kanych, i ukarat nam dwóch jaci mężczyz urodzone w Golanach dnia swo  
tego / osiemnastego kwietnia roku bieżącego, o godzinie siedmiej wieczór, niez  
matronki Wiktoriji z Długoleckich lat dwadzieścia siedem mającej. -  
Dzieciw tam na Chrście Świętym według chrześcijańskim obyczajem nadane  
zostało imię **Konstanty**, a rodzicami jego Chrościami byli wyżej  
wspomniany Ignacy Sabtanowski i Karolina żona jego. Akt  
ten stawiającemu i Sursadnikom jaci wprumniejącym udrzstawiony pod  
pisakiemy. -  
Proboszcz Parafii Prasnyskiej A Budny

Parafia pw. św. Wojciecha (Prasnysz, Ciechanów District, Płock Governorate, Vistulan Country, Russian Empire,  
"Akta Urodzeń Parafii Prasnysz od roku 1875-1879. [Records of Births of the Prasnysz Parish from 1875-1879.],"  
folio 47 verso, entry 141, Konstanty Niedziałkowski, 25 April 1875;  
filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1902; FHL INTL microfilm 1,809,611, item 2.

*Birth and Record for Konstanty Niedziałkowski  
Son of Teodor Niedziałkowski and Wiktoria Długolecka*

141    *Działo się w Mieście Prasnyszu dnia trzynastego / dwudziestego piątego Kwietnia  
Golany    Tysiąc ośmset siedmdzieiesiątego piątego roku, o godzinie jedenastej rano – Stawił się  
Teodor Niedziałkowski Szlachcic częściowy z Golan lat trzydzieści mający, wobec  
ności Ignacego Jabłonowskiego lat trzydzieści pięć, i Stanisława Smoliń=  
skiego lat pięćdziesiąt mających, Szlachty częściowych, w Golanach zamiesc=  
kałych, i okazał Nam dziecię płci męskiej urodzone w Golanach dnia szos=  
tego / ośmnastego Kwietnia roku bieżącego, o godzinie siódmej wieczór, ziego  
Małżonki Wiktoryi z Długoleckich lat dwadzieścia siedm mającej. –  
Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym w dniu dziesiętym odbytym nadane  
zostało imię Konstanty. a rodzicami jego Chrzestnemi byli wyżej  
wspomiany Ignacy Jabłonowski i Karolina żona jego. Akt  
ten stawającemu i świadkom pisać nieumiejącym odczytawszy pod=  
pisałismy. – Proboszcz Parafii Przasnyskiej X [Budry?]*

*Parafia pw. św. Wojciecha (Prasnysz, Ciechanów District, Płock Governorate, Vistulan Country, Russian Empire,  
“Akta Urodzeń Parafii Prasnysz od roku 1875-1879. [Records of Births of the Prasnysz Parish from 1875-1879.],”  
folio 47 verso, entry 141, Konstanty Niedziałkowski, 25 April 1875;  
filmed as Kopia ksiąg metrykalnych, 1808-1902; FHL INTL microfilm 1,809,611, item 2.*

*Birth and Record for Konstanty Niedziałkowski  
Son of Teodor Niedziałkowski and Wiktoria Długolecka*

141 It happened in the city of Przasnysz on the thirteenth / twenty-fifth day of April in the Golany year one-thousand eight-hundred seventy-five, at eleven o'clock in the morning – There appeared Teodor Niedziałkowski, nobleman of a part in Golany, thirty years of age, in the presence of Ignacy Jabłonski, thirty-five years of age, and Stanisław Smoliński, fifty years of age, noblemen of a part, residing in Golany, and he showed us a child of the male sex born in Golany on the sixth / eighteenth day of April of this year at seven o'clock in the evening, of his lawful wife Wiktoria née Długolecka, twenty-seven years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Konstanty, and the Godparents were the aforementioned Ignacy Jabłonowski and Karolina, his wife. This document was read aloud to the declarants and to the witnesses who are unable to write and was signed by us. -  
Pastor of the Przasnysz Parish, Rev[erend] [Budry?]

*Parafia pw. św. Wojciecha (Przasnysz, Ciechanów District, Płock Governorate, Vistulan Country, Russian Empire, "Akta Urodzeń Parafii Przasnysz od roku 1875-1879. [Records of Births of the Przasnysz Parish from 1875-1879.],"*  
*folio 47 verso, entry 141, Konstanty Niedziałkowski, 25 April 1875;*  
*filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1902; FHL INTL microfilm 1,809,611, item 2.*